

УДК 81.2

РЕАЛИЗАЦИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА КРЫЛАТИКИ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ

© Ольга Ломакина

REALIZATION OF THE WINGED WORD FUNCTIONAL POTENTIAL IN MODERN RUSSIAN JOURNALISM

Olga Lomakina

The article deals with the realisation of the winged unit functional potential in the headlines of contemporary Russian newspapers, which is within the sphere of interest of pragmalinguistics. It has been made clear that precedent texts, forming winged expressions and enriching phraseology, are essentially a rich range of units that may be used in various discursive practices creating a frame for texts. In the modern language, a precedent text goes through several stages of adaptation: The readers, possessing the precedent minimum and presuppositional knowledge, come to understand the meaning of the unit in question, whereas various actualizers (primarily substitutes) are instrumental in soliciting attention of the readers and involving them into the array of issues discussed. Precedent texts, being continuously repeated, do not only belong to top phraseological units (journalistic phraseology minimum), but also grow into full-fledged winged expressions. The article reviews headline examples, including winged units from Russian periodicals ('The Sobesednik', 'The Komsomolskaya Pravda – KP', 'The Novye Okrug'). Winged units are involved in generating journalistic discourse; hence, they are viewed as stylistic devices, which is the evidence of their wide functional potential realisation. Component replacement – substitution – is concurrently used with different linguistic devices: sound repetition, blending, detachment, rhetorical questions. The material analysis has shown that researchers often resort to complex transformations of precedent units for pragmatic purposes – to make the utterance expressive, to refresh information, and to enhance its effect.

Keywords: precedent text, winged words (catchwords), functional potential, journalistic text, headline.

Статья посвящена особенностям реализации функционального потенциала крылатых единиц в современных газетных заголовках российской публицистики, что находится в сфере интересов прагматингвистики. Показано, что прецедентные тексты, формирующие крылатику и обогащающие фразеологию, представляют собой богатый арсенал единиц, которые могут использоваться в различных дискурсивных практиках, создавать «рамку» текстов. В современном языке прецедентный текст проходит несколько этапов адаптации: у читателя, владеющего прецедентным минимумом и пресуппозитивными знаниями, происходит понимание значения единицы, а различные актуализаторы (прежде всего, субституты) служат средством привлечения внимания читателя и вовлечения его в круг обсуждаемых проблем. Прецедентные тексты, многократно тиражируясь, становятся не только частью «топа» фразеосредств (фразеологического минимума журналистов), но полноправными крылатыми единицами. В статье рассмотрены примеры заголовков, включающих крылатику, из российской периодики («Собеседник», «Комсомольская правда (КП)», «Новые округа»). Крылатые единицы участвуют в создании текста публицистического дискурса, поэтому рассматриваются в качестве стилистических приёмов, что доказывает широту реализации функционального потенциала. Замена компонента – субституция – одновременно используется с приёмами различных языковых уровней: звуковым повтором, контаминацией, парцелляцией, риторическим вопросом. Анализ материала показал, что авторы статей часто используют комплексные преобразования прецедентных единиц с прагматической целью – сделать высказывание экспрессивным, актуализировать информацию, усилить эффект воздействия.

Ключевые слова: прецедентный текст, крылатые единицы, функциональный потенциал, публицистический текст, заголовок.

Одним из направлений современной фразеологии является описание функционального потенциала фразеоресурсов в контексте, что соот-

ветствует одной из задач прагматингвистики – изучению реализации языковых единиц в различных коммуникативных ситуациях. Функцио-

нально-прагматический аспект изучения фразеосредств демонстрирует динамический характер фразеологии, доказывая её роль в порождении дискурса.

Фонд прецедентных текстов (ПТ), формирующий крылатику и обогащающий фразеологию, располагает богатым арсеналом единиц, которые могут использоваться в различных дискурсивных практиках, создавать «рамку» текстов. Цель автора публицистического текста – «сделать современный газетный текст прагматически более интенсивным: привлечь внимание читателя, воздействовать на него эмоционально, дать оценку событиям или фактам, поддержать контакт с читателем, создать впечатление объективности, что нередко достигается путём „вторичного“ использования языковых средств» [Макарова, с. 4]. Вторичность крылатики, её воспроизводимость, даже при частичной верификации значения, незамкнутость позволяют сделать крылатые единицы (КЕ), в том числе потенциальные, самым востребованным фразеологическим ресурсом, в отличие от идиом и паремий [Ломакина, с. 37].

О. П. Семенец, рассмотрев газетные заголовки в диахронии начиная с 50-х гг. и заканчивая 90-ми гг. XX века, отмечает, что актуализированные ПТ «не только интригуют читателя, но и формируют многошаговость их восприятия <...>: 1) первичная гипотеза, сформулированная после ознакомления с заголовком вне его контекста <...>; 2) обращение к тексту статьи с целью своего ожидания и авторской мотивации; 3) возвращение к заголовку для определения исходной авторской мотивации; 4) сопоставление своей мотивации и авторской» [Семенец, с. 190].

В современном языке, в том числе в публицистическом дискурсе, ПТ проходит более простой путь: читатель владеет неким прецедентным минимумом (по аналогии с паремиологическим минимумом), благодаря пресуппозиции происходит понимание значения единицы, а различные актуализаторы (прежде всего, субституты) служат средством привлечения читателя и вовлечения его в круг обсуждаемых проблем. ПТ, многократно тиражируясь, приобретая серийность, то есть частотные преобразования (чаще – одного типа) становятся не только частью «топа» фразеосредств (фразеологического минимума журналистов), но полноправными КЕ, попадающими в соответствующие словари и справочники (например, «Словарь современных цитат» К. В. Душенко, «Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений» В. В. Серова, «Словарь живых крылатых выражений русского языка» Ю. П. Князева, «Большой словарь крыла-

тых слов и выражений русского языка» В. П. Беркова, В. М. Мокиенко, С. Г. Шулежковой и др.). Если в эпоху печатных СМИ верификация в первую очередь проводилась по лексикографическим источникам, то в сетевом обществе фактор повторяемости и трансформируемости может говорить о переходе из ПТ в КЕ. В данном случае термин КЕ нам кажется наиболее точным, так как он вбирает в себя разную по природе, статусу и форме крылатику.

Согласно нашим данным, из числа различных фразеологических средств в качестве заголовка КЕ используются в 60 % случаев, менее употребительны идиомы (около 30 %), употребление пословиц единично [Ломакина]. Поскольку КЕ участвуют в создании текста публицистического дискурса, то есть основания рассматривать реализацию функционального потенциала крылатики в качестве одного из средств создания газетной статьи – как средство создания стилистических приёмов.

Цель данной статьи – показать, как в современном газетном тексте реализуется функциональный потенциал крылатики. Подобное описание необходимо, чтобы получить сведения о ядре и периферии свода КЕ. В качестве материала для изучения выступает авторская картотека заголовков газет, включающих фразеологизмы разных разрядов, в том числе 600 КЕ.

Как показывают проведённые исследования [Макарова], [Ломакина], в современной публицистике преобладают комплексные преобразования, демонстрирующие креативность языковой личности журналиста. Рассмотрим подобные примеры.

Поскольку стилистические приёмы соотносятся с уровнями языка, то логичнее начать анализ с фонетического приёма – звукового повтора. В основе заголовка «*Пара-пара-парадуемся парадной на Неве*» («Собеседник», 19-25.12.18) лежит КЕ *Пора-пора-порадуемся на своем веку* из «Песни мушкетеров», прозвучавшей в кинофильме «Три мушкетёра». В данном примере наблюдается использование фонетического приёма – повтора двух первых слогов субстантивированного прилагательного *парадная*, автор статьи нарочито пишет слова с ошибкой для создания языковой игры, в основе которой замена компонентов КЕ (субституция).

Заголовок «*Три медведя, не считая собаки*» («КП», 31.10-7.11.18) построен на контаминации – объединении КЕ фольклорного происхождения *три медведя* и названия юмористической повести Джерома К. Джерома «Трое в лодке, не считая собаки», ставшего крылатым. Аналогично образование заголовка «*Звёздные нотки: мы встре-*

тились в высотке» («КП», 7-14.03.18), построенного на объединении субститута КЕ *Весёлые нотки* (название передачи для детей) и строки припева песни группы IOWA «Маршрутка» (*Это не шутки, // мы встретились в маршрутке*), в результате чего возникла новая единица, конкретизирующая и актуализирующая содержание статьи о строительстве новых жилых комплексов для элиты шоу-бизнеса.

Семантические преобразования КЕ в современном газетном заголовке единичны, что объясняется сложностью создавать подобного рода трансформы. В заголовке «*Пять оттенков серого телесезона*» («Собеседник», 6-12.06.18) изменение семантики КЕ *Пятьдесят оттенков серого* (первоначально – название кинофильма) приводит к двойной актуализации, при которой актуализируется значение колоратива *серый*, определяющего состояние современного телевидения.

В современной публицистике имена собственные наделены экспрессией [Ломакина, с. 40]. Заголовок «*Маэстро Станиславский. Сыграть так, чтобы все поверили*» («Новые округа», 13.07.18) включает прецедентное имя, ассоциирующееся с театральным миром, и комплексное грамматическое преобразование КЕ *Не верю*, принадлежащее К. С. Станиславскому. Парцелляция объясняется авторской интенцией: журналист показывает пиететное отношение к известному театральному деятелю, в постановке которого выпускается спектакль, вторая же часть служит для обозначения игры, к которой необходимо стремиться.

Одним из маркёров современности по количеству преобразований стал ПТ *Крым наш*. Особенностью этого выражения, по свидетельству Г. Ю. Богданович, является региональная маркированность [Богданович, с. 62]. Определение источника выражения (связь с крымским текстом, обозначенная Г. Ю. Богданович, точнее – контекстом политических событий), повторяемость, трансформируемость позволяют отнести растиражированную единицу к крылатике. Заголовок «*АфонНеНаш*» («Собеседник», 24-30.10.18) представляет собой комплексное преобразование данной КЕ: субституция, трансформация по линии отрицания сопровождается графически путём слитного написания и использования прописных букв для обозначения нового слова, что делает данный заголовок похожим на хэштег. Замена компонента *Крым – Афон* объясняется ситуацией, сложившейся на Украине в связи с расколом церкви, положительная коннотация, присущая исходной единице, меняется.

Одним из излюбленных синтаксических приёмов в публицистическом тексте является парцелляция. В основе заголовка «*Я бы в рокеры пошёл... Или футболисты?*» («КП», 7-14.11.18) лежит повторяющееся рефреном двустишие из стихотворения В. В. Маяковского «Кем быть?» (Ср.: *я б детей лечить пошел, // пусть меня научат; я б кондуктором пошел, // пусть меня научат* и под.). Парцеллирование предложения с однородными членами использовано в экспрессивных целях и может быть объяснено несочетанием контекстуальных синонимов *рокер – футболист*, использующихся в качестве субститутов.

Риторический вопрос в публицистике считается традиционной формой обращения к читателю. Замена компонента в заголовке «*О спорт, ты – мир?*» («Собеседник», 29.1.-04.2.18) на существительное *мир* приводит к комическому эффекту и снижает пафос ставшей крылатой фразы *О спорт, ты – мир!* из «Оды спорту», созданной основателем современного олимпийского движения Пьером де Кубертенем. Субституция на основе несистемных отношений (на созвучии компонентов *мир – мир*) приводит к изменению стилистического регистра и является примером языковой игры.

Реализация функционального потенциала фразеологических средств языка наиболее явно предстаёт в контексте, в котором выявляются ядерные и периферийные единицы. Приведенные примеры доказали, что самым распространённым способом употребления КЕ являются комплексные трансформации, прагматическая цель которых – сделать высказывание экспрессивным, актуализировать информацию, усилить эффект воздействия. Наиболее частотным приёмом изменения КЕ является субституция, другие приёмы (чаще – грамматические) также служат созданию яркого заголовка газетного текста, то есть делают крылатику одним из стилистических приёмов публицистического дискурса.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 17-29-09064.

Список литературы

Богданович Г. Ю. Междисциплинарная платформа дискурсологии: крымский контекст // Дискурсология: возможности интерпретации гуманитарного знания: Тезисы докладов участников всерос. научно-практической конференции с международным участием. Симферополь: Изд-во Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского, 2018. С. 62–63.

Ломакина О. В. Крылатые единицы в роли современного газетного заголовка: состав, тенденции употребления // Русский язык за рубежом. 2019. № 1. С. 37–41.

Макарова А. С. Особенности функционирования крылатых выражений-галлицизмов в современной французской и российской публицистике: автореф. дис. канд. филол. наук: Москва, 2016. 22 с.

Семенец О. П. Особенности газетных заголовков второй половины XX века // Слово. Семантика. Текст: Сб. научных трудов, посвященный юбилею проф. В. В. Степановой. СПб: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2002. С. 186–190.

References

Bogdanovich, G. Yu. (2018). *Mezhdistsiplinaia platforma diskursologii: krymskii kontekst* [Interdisciplinary Discourse Studies Platform: Crimean Context]. *Diskursologiya: vozmozhnosti interpretatsii gumanitarnogo znaniia: Tezisy dokladov uchastnikov vseros. nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem*. Pp. 62–63. Simferopol', izd-

vo Krymskogo federal'nogo universiteta im. V. I. Vernadskogo. (In Russian)

Lomakina, O. V. (2019). *Krylatye edinitisy v roli sovremennogo gazetnogo zagolovka: sostav, tendentsii upotrebleniia* [Catchwords (Winged Words) in the Role of a Modern Newspaper Headline: Composition, Usage Trends]. *Russkii iazyk za rubezhom*. No. 1, pp. 28–32. (In Russian)

Makarova, A. S. (2016). *Osobennosti funktsionirovaniia krylatykh vyrazhenii-gallitsizmov v sovremennoi frantsuzskoi i rossiiskoi publitsistike: avtoref. dis. kand. filol. nauk* [The Features of Phraseologisms-Gallicisms Functioning in Modern French and Russian Journalism: Ph.D. Thesis Abstract]. Moscow, 22 p. (In Russian)

Semenets, O. P. (2002). *Osobennosti gazetnykh zagolovkov vtoroi poloviny XX veka* [Features of Newspaper Headlines in the Second Half of the 20th Century]. *Slovo. Semantika. Tekst: Sb. nauchnykh trudov, posviashhennyi iubileiu prof. V. V. Stepanovoi*. Pp. 186–190. St. Petersburg, izd-vo RGPU im. A. I. Gertsena. (In Russian)

The article was submitted on 15.02.2019

Поступила в редакцию 15.02.2019

Ломакина Ольга Валентиновна,
доктор филологических наук,
профессор,
Православный Свято-Тихоновский
гуманитарный университет;
доцент,
Российский университет дружбы народов,
109651, Россия, Москва,
Иловайская, 9;
117198, Россия, Москва,
Миклухо-Маклая, 6.
rusoturisto07@mail.ru

Lomakina Olga Valentinovna,
Doctor of Philology,
Professor,
St. Tikhon's Orthodox University;
Associate Professor,
Peoples' Friendship University of Russia,
9 Povaiskaya Str.,
Moscow, 109651, Russian Federation;
6 Miklukho-Maklaya Str.,
Moscow, 117198, Russian Federation.
rusoturisto07@mail.ru